

Вильям Шекспир

Буря (Пер. Т. Л. Щепкиной-Куперник)

Перевод Т. Л. Щепкиной-Куперник
Вильям Шекспир. Избранные произведения
ГИХЛ, М.-Л., 1950
ОСР Бычков М.Н.

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА

Алонзо, король неаполитанский.
Себастьян, брат Алонзо.
Просперо, {1} законный герцог миланский.
Антонио, брат Просперо, узурпатор миланского престола.
Фердинанд, сын короля неаполитанского.
Гонзало, старый честный советник.

Адриан |
 } вельможи.
Франсиско |

Тринкуло, {2} шут.
Калибан, {3} уродливый невольник-дикарь.
Стефано, пьяница-дворецкий.
Капитан корабля.
Боцман.
Матросы.
Миранда, {4} дочь Просперо.
Ариэль, {5} дух воздуха.

Ирида |
Церера |
Юнона } духи.
Нимфы |
Жнецы |

Другие духи, покорные Просперо.

Место действия: корабль в море; необитаемый остров.

АКТ I

СЦЕНА I

КОРАБЛЬ НА МОРЕ.

Буря, гром и молния.
Входят Капитан корабля и Боцман.

Капитан

Боцман!

Боцман

Есть, капитан! Что надо?

Капитан

Поговори, миляга, с матросами. Принимайтесь за дело живей, а не то мы на мель сядем. Пошевеливайтесь, пошевеливайтесь! (Уходит.)

Входят матросы.

Боцман